



DETERMINA A CONTRARRE – Prot. N. 2021/481/S del 16 aprile 2021

*

Procedura aperta ai sensi dell'art. 60 comma 1 del D.Lgs. 50/2016 per la stipula un Accordo quadro per l'erogazione del

Servizio di traduzione dall'italiano all'inglese e viceversa di atti e documentazione inerenti ai progetti e all'attività istituzionale di Fondazione Sistema Toscana

Lotto 1 - CIG: 870840859E

Lotto 2 - CIG: 8708420F82

Numero Gara: 8111564

*

IL DIRETTORE di FST

VISTO il d.lgs. 18 aprile 2016 n. 50 (di seguito anche Codice) e in particolare il comma 2 dell'art. 32, il quale prevede che, prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretino o determinino di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

VISTI gli artt.36, 60 e 95 del succitato decreto, che disciplinano le modalità di indizione e svolgimento delle procedure aperte per l'aggiudicazione di lavori, servizi e forniture per importi inferiori alle soglie ivi indicate;

VISTE le Direttive UE 23, 24, 25 del 26 febbraio 2014 e tenuto conto dei principi generali in materia di affidamento di contratti pubblici;

VISTO che il Consiglio di Amministrazione di Fondazione Sistema Toscana ha deliberato:

- di stipulare un Accordo quadro per l'erogazione del servizio di traduzione, dall'italiano all'inglese e viceversa, degli atti e della varia documentazione che siano inerenti ai progetti e all'attività istituzionale di Fondazione Sistema Toscana;
- di pubblicare un bando di gara per l'indizione di una procedura aperta, ordinata in due lotto distinti, di importo inferiore alla soglia comunitaria, per la selezione dell'operatore economico (o degli operatori economici) cui affidare il citato Accordo quadro (o i due Accordi quadro, qualora all'esito della procedura gli aggiudicatari dei due lotti siano diversi);
- che l'oggetto e il valore dei due lotti in cui è articolata la procedura aperta sono rispettivamente:
 - Lotto 1 - Servizio di traduzione dall'italiano all'inglese e viceversa di atti e documentazione inerenti ai progetti e all'attività istituzionale di Fondazione Sistema Toscana; CIG: 870840859E; € 45.000,00 (quarantacinquemila/00) oltre IVA;
 - Lotto 2 - Servizio di traduzione dall'italiano all'inglese dei contenuti del sito Vetrina Toscana; CIG: 8708420F82; € 39.900,00 (trentanove mila novecento/00) oltre IVA;
- che la durata dell'Accordo quadro (o dei due Accordi quadro) che sarà (o saranno) stipulato (stipulati), avrà (avranno) una durata di 24 (ventiquattro) mesi, escluse le eventuali proroghe o dilazioni temporali conseguenti all'esercizio di opzioni di rinnovo da parte della Committente. Il termine finale dell'Accordo quadro (dei due Accordi quadro) è computato a partire dalla data di stipula di quest'ultimo o, in alternativa, da quella dell'aggiudicazione, in caso di avvio dell'attività in urgenza (ex Art. 32 comma 8 del d.lgs. 50/2016).
- che la selezione delle due migliori offerte (una per ciascuno dei due lotti sopra menzionati) sarà condotta utilizzando il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa e che gli elementi di valutazione delle offerte e i parametri per l'assegnazione dei relativi punteggi devono essere dettagliati nel Disciplinare di gara;

CONSIDERATO che per la pubblicazione del bando di gara e dell'avviso di aggiudicazione sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana la Committente stima di dover sostenere una spesa complessiva di € 807,87 oltre IVA;

DATO ATTO che sussistono l'interesse a contrarre e la relativa copertura economico-finanziaria;



LETTI i documenti di gara (Disciplinare, Capitolato tecnico prestazione e i relativi allegati, Modello di Accordo quadro);

DETERMINA e STABILISCE

- che venga indetta e quindi espletata la gara - nella forma di una procedura aperta, per un valore inferiore alla soglia comunitaria, ai sensi degli artt. 36 e 60 del Codice- per la stipula un Accordo quadro per l'erogazione del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese e viceversa di atti e documentazione inerenti ai progetti e all'attività istituzionale di Fondazione Sistema Toscana;
- che la valutazione delle relative offerte pervenute sia condotta utilizzando il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 95 comma 2 del Codice;
- che sia indicato negli atti di gara, quale Responsabile Unico del Procedimento ex art. 31 del Codice, il sottoscritto dottor Paolo Chiappini, Direttore della Fondazione Sistema Toscana;
- che sia dato mandato all'Ufficio Acquisiti e Gare della Fondazione Sistema Toscana di procedere alla pubblicazione dei documenti di seguito indicati:
 - Bando di gara;
 - Disciplinare di gara;
 - Allegato 1 - Capitolato tecnico prestazionale;
 - Allegato 2 - DGUE;
 - Allegato 3 - Dichiaraione integrativa dell'Allegato 2 - DGUE;
 - Allegato 4 - Modello di Accordo quadro;
 - Allegato 5 - Flussi Finanziari;
 - Allegato 6 - Schema di presentazione dell'Offerta tecnica Lotto 1;
 - Allegato 7 - Schema di presentazione dell'Offerta tecnica Lotto 2;
 - Allegato 8 - Dettaglio Offerta economica Lotto 1;
 - Allegato 9 - Dettaglio Offerta economica Lotto 2;
 - Allegato 10 - "Dichiaraione di Riservatezza".
- Che sia altresì demandato alla Responsabile del medesimo Ufficio Acquisiti e Gare della Fondazione Sistema Toscana l'onere di svolgere ogni altro adempimento per la corretta esecuzione del procedimento indicato in epigrafe, assolvendo tutti gli obblighi di pubblicità pervisti dal Codice, e che siano pertanto attuate:
 - La pubblicazione del Bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana (GURI);
 - La pubblicazione sul profilo del committente con l'indicazione della data e degli estremi di pubblicazione sulla GURI;
 - La trasmissione dei dati sul portale SITAT;
 - La pubblicazione di tutti i documenti di gara sulla piattaforma regionale START (<https://start.toscana.it/>).
- Che è legittimamente riconosciuta la facoltà di non procedere all'aggiudicazione ai sensi dell'art. 95 – comma 12 – del Codice, qualora nessuna offerta risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto del contratto.

Ai sensi dell'art. 216 comma 11, del d.lgs. 50/2016, le spese per la pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale degli avvisi e dei bandi di gara saranno rimborsate dall'aggiudicatario entro il termine di sessanta giorni dall'aggiudicazione.

La Commissione giudicatrice della gara sarà nominata con successivo provvedimento ai sensi dell'art. 77 del d.lgs.50/2016.

Firenze, 16 aprile 2021

Il Direttore
Paolo Chiappini
firmato digitalmente